



Manuel d'instruction pour l'utilisateur du :

système d'échelle de sauvetage
(Numéros de modèle : échelle - 8516294,
plaque de retenue - 8516316)

MANUEL D'INSTRUCTION POUR L'UTILISATION DU SYSTÈME D'ÉCHELLE DE SAUVETAGE

Ce manuel satisfait aux directives du fabricant comme requis par les normes et doit être utilisé dans le cadre d'un programme de formation des employés comme prescrit par l'OSHA.

AVERTISSEMENT : Ce produit fait partie d'un système de sauvetage et de positionnement. Ce manuel doit être remis à l'utilisateur ou au secouriste. L'utilisateur doit lire et respecter les instructions du fabricant pour chaque composant de l'ensemble du système. Ces instructions doivent être fournies à l'utilisateur de l'équipement. L'utilisateur ou le secouriste doit lire et comprendre ces instructions ou se les faire expliquer avant d'utiliser cet équipement. Les instructions du fabricant doivent être respectées afin d'assurer une utilisation et un entretien appropriés de ce produit. La modification, la négligence dans l'utilisation de cet équipement ou le défaut de respecter les instructions peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

IMPORTANT : Pour toute question concernant l'utilisation, l'entretien, l'application ou l'adaptabilité de cet équipement de sécurité, communiquez sans délai avec Capital Safety.

DESCRIPTION

8516294 - ÉCHELLE DE SAUVETAGE :
Sangle en polyester de 4,5 cm (1 3/4 po), marches en aluminium.

8516316 - PLAQUE DE RETENUE :
Plaqué d'aluminium fixée avec prolongements de câbles en acier.

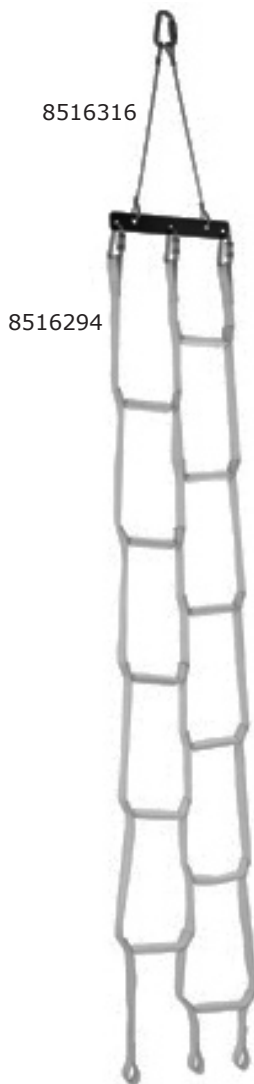
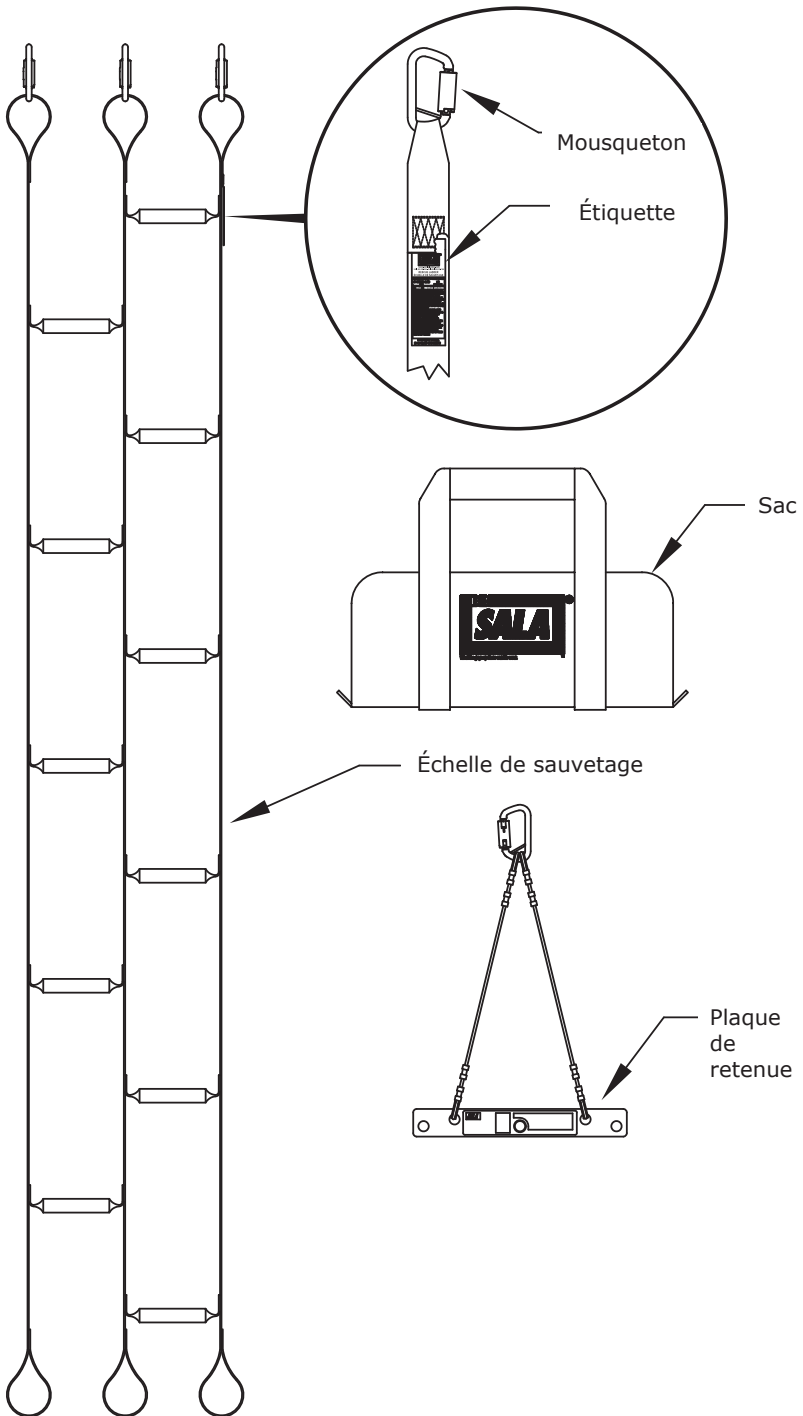


Figure 1 - Identification des composants



1.0 APPLICATIONS

- 1.1 OBJECTIF :** Le système d'échelle de sauvetage DBI-SALA est conçu pour secourir les victimes de chute. Il peut être utilisé pour atteindre la victime et lui porter secours. Il peut aussi être placé à la portée de la victime pour lui permettre de grimper ou de descendre l'échelle en toute sécurité.

IMPORTANT : La charge de service maximale de l'échelle de sauvetage est d'une personne dont le poids combiné (personne, vêtements, outils, etc.) ne dépasse pas 141 kg (310 lb).

AVERTISSEMENT : Lorsque les conditions d'utilisation le permettent, l'utilisateur de l'échelle de sauvetage (sauveteur, victime, etc.) doit être sécurisé par un système d'arrêt des chutes secondaire.

- 1.2 LIMITATIONS :** Vous devez tenir compte des limites d'application suivantes avant d'utiliser ce produit :

- A. CORROSION :** Ne laissez pas cet équipement pendant de longues périodes dans des environnements où des vapeurs dégagées dans l'atmosphère par des substances organiques entraînent la corrosion des pièces métalliques. Prenez toujours des précautions lors des travaux exécutés près des systèmes d'eaux usées ou d'engrais puisque leur forte concentration d'ammoniac est très corrosive. Toute utilisation près de l'eau de mer ou d'autres environnements corrosifs peut exiger des inspections ou des entretiens plus fréquents afin que la corrosion ne compromette pas l'efficacité du produit.
- B. RISQUES CHIMIQUES :** Les solutions contenant de l'acide, de l'alcali ou d'autres produits caustiques, particulièrement à haute température, peuvent endommager l'échelle de sauvetage. Lorsque vous travaillez avec ces produits chimiques, des inspections fréquentes de tout le système d'échelle de sauvetage doivent être effectuées. Consultez Capital Safety en cas de doute sur l'utilisation de cet équipement en présence de dangers chimiques.
- C. CHALEUR :** De manière générale, l'échelle de sauvetage n'est pas conçue pour une utilisation dans des environnements où des étincelles pourraient causer une explosion ou un incendie. Il est interdit d'utiliser cet équipement s'il y a un risque que l'échelle entre en contact avec des lignes électriques, des fils sous tension, etc. Consultez le fabricant pour les utilisations particulières de cet équipement. N'utilisez pas cet équipement lorsque la température ambiante dépasse 93 °C (200 °F) ou s'il peut entrer en contact avec des matériaux dont la température dépasse 65 °C (150 °F).

- D. CAPACITÉ :** L'échelle de sauvetage est conçue pour soutenir une personne dont le poids combiné (personne, vêtements, outils, etc.) ne dépasse pas 141 kg (310 lb). En aucun cas, plus d'une personne ne peut se retrouver dans l'échelle.
- E. FORMATION :** Cet équipement doit être installé et utilisé par des personnes adéquatement formées pour son application et son utilisation appropriées.

REMARQUE : *Il peut y avoir d'autres risques. Communiquez avec Capital Safety à propos de toute question sur l'utilisation prévue de l'échelle de sauvetage.*

IMPORTANT : *Pour de plus amples informations sur les systèmes antichute personnels et ses composants, consultez les exigences locales, provinciales et fédérales (OSHA) qui s'appliquent à cet équipement.*

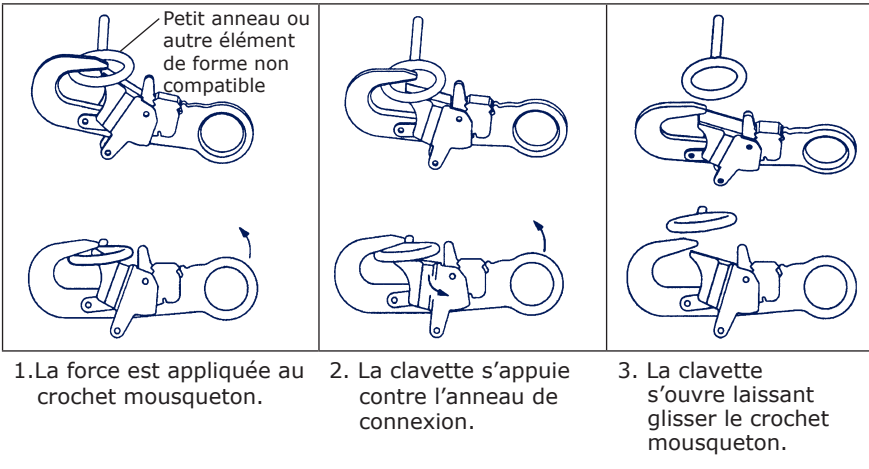
AVERTISSEMENT : *Les instructions du fabricant doivent être respectées afin d'assurer l'utilisation et l'entretien appropriés de ce produit. La modification, la négligence dans l'utilisation de ce système ou le défaut de respecter les instructions peut entraîner des blessures graves, voire la mort.*

2.0 EXIGENCES DU SYSTÈME

- 2.1 COMPATIBILITÉ DES COMPOSANTS :** Le système d'échelle de sauvetage est conçu pour être utilisé seulement avec des composants approuvés par DBI-SALA. Les substitutions ou les remplacements au moyen de composants ou de sous-systèmes non approuvés peuvent compromettre la compatibilité de l'équipement ainsi que la sécurité et la fiabilité du système dans son ensemble. Contactez Capital Safety pour toute question sur la compatibilité.
- 2.2 COMPATIBILITÉ DES CONNECTEURS :** Les connecteurs sont considérés comme étant compatibles avec les éléments de connexion lorsqu'ils ont été conçus pour travailler ensemble de telle manière que leurs tailles et formes n'entraînent pas l'ouverture par inadvertance de leurs mécanismes de clavette, quelle que soit leur orientation. Les connecteurs (crochets, mousquetons et anneaux en D) doivent pouvoir supporter une charge minimale de 22 kN (5 000 lb). Les connecteurs doivent être compatibles avec l'ancrage ou tout autre composant du système. Consultez les figures 4 et 5 ainsi que la section 3.4 pour plus de renseignements sur les connexions d'ancrage. N'utilisez aucun équipement qui ne serait pas compatible. Les connecteurs non compatibles peuvent se désengager accidentellement (voir la figure 2). Les connecteurs doivent être compatibles dans leur taille, leur forme et leur capacité. Des crochets mousquetons et des mousquetons auto-verrouillants sont requis par les normes ANSI Z359.1 et OSHA.

Figure 2 - Désengagement involontaire (dégagement)

Si l'élément de connexion auquel se fixe un crochet mousqueton (illustré) ou un mousqueton est d'une taille inférieure ou d'une forme irrégulière, il se peut que l'élément de connexion applique une force sur la clavette du crochet mousqueton ou du mousqueton. Cette force peut entraîner l'ouverture de la clavette (du crochet mousqueton auto-verrouillant ou non verrouillant), permettant ainsi au crochet mousqueton ou au mousqueton de se désengager du point de connexion.



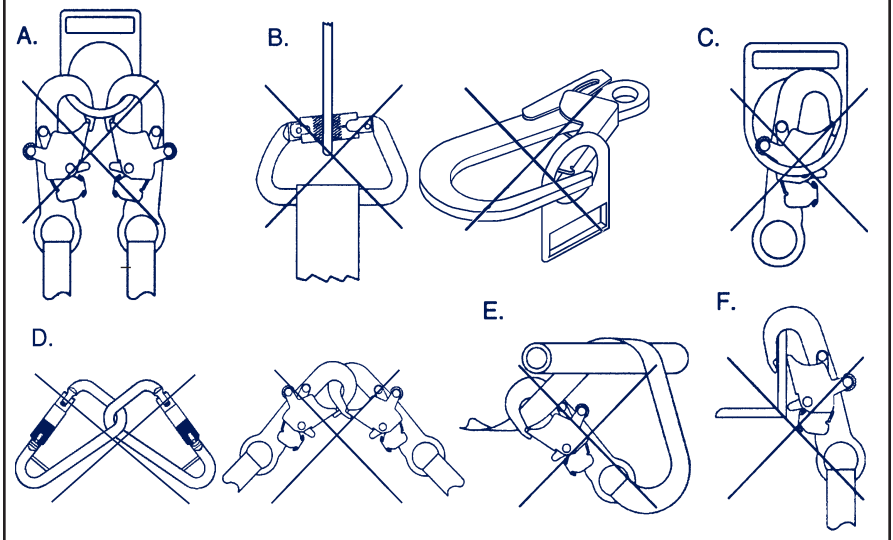
2.3 RÉALISATION DES CONNEXIONS : N'utilisez que des crochets mousquetons et des mousquetons auto-verrouillants avec cet équipement. Utilisez uniquement des connecteurs adaptés à chaque application. Assurez-vous que toutes les connexions sont compatibles en ce qui concerne leur taille, leur forme et leur capacité. N'utilisez aucun équipement qui ne serait pas compatible. Assurez-vous que tous les connecteurs sont bien fermés et verrouillés.

Les connecteurs DBI-SALA (crochets mousquetons et mousquetons) sont conçus pour être utilisés uniquement selon les instructions propres à chacun des produits. Consultez la figure 3 à propos des connexions inappropriées. Les crochets mousquetons et les mousquetons DBI-SALA ne doivent pas être connectés :

- A.** À un anneau en D auquel est fixé un autre connecteur.
- B.** De façon à mettre une charge sur la clavette.

REMARQUE : Les crochets mousquetons à ouverture large ne doivent pas être connectés à des anneaux en D de taille standard ou des objets semblables qui pourraient entraîner une charge sur la clavette si le crochet ou l'anneau en D se tordait ou pivotait. Les crochets mousquetons à ouverture large doivent être utilisés sur des éléments structuraux fixes, tels que des barres d'armature ou des traverses dont les formes ne peuvent pas accrocher la clavette du crochet.

Figure 3 - Connexions inappropriées



- C. Dans un faux raccord, où des éléments rattachés au crochet mousqueton ou au mousqueton s'accrochent dans l'ancrage et, sans une confirmation visuelle, semblent complètement attachés au point d'ancrage.
- D. Entre eux.
- E. Directement à la sangle, à la longe ou à l'arrimage sous tension (à moins que les instructions du fabricant de la longe et du connecteur n'autorisent une connexion de ce type).
- F. À un objet qui aurait une forme ou dimension de sorte que le crochet mousqueton ou le mousqueton ne puisse pas se fermer et se verrouiller ou qu'un dégagement puisse se produire.

2.4 RÉSISTANCE D'ANCRAGE : Les ancrages sélectionnés pour le système d'échelle de sauvetage doivent avoir une résistance suffisante pour soutenir des charges statiques appliquées dans les directions autorisées pour le système d'au moins 13,3 kN (3 000 lb).

3.0 FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

AVERTISSEMENT : *Veillez ne pas altérer cet équipement ni en faire l'usage inapproprié intentionnellement. Consultez Capital Safety lorsque vous utilisez cet équipement avec des composants ou des sous-systèmes autres que ceux décrits dans ce manuel. La combinaison de certains sous-systèmes et composants pourrait nuire au fonctionnement de cet équipement. Faites preuve de prudence lors de l'utilisation de cet équipement surtout à proximité d'une machinerie en déplacement, d'un danger d'électrocution, de risques chimiques, de rebords tranchants et de surfaces abrasives.*

AVERTISSEMENT : *Consultez votre médecin en cas de doute quant à votre capacité physique d'amortir en toute sécurité le choc de l'arrêt de chute ou de suspension. L'âge et la condition physique affectent sérieusement la capacité d'un ouvrier à résister aux chutes. Les femmes enceintes et les personnes mineures ne doivent pas utiliser les dispositifs de sauvetage de DBI-SALA à moins d'une situation d'urgence.*

- 3.1 AVANT CHAQUE UTILISATION :** Avant chaque utilisation, inspectez soigneusement cet équipement pour garantir qu'il est en bon état de fonctionnement. Vérifiez qu'aucune pièce n'est usée ou endommagée. Recherchez les coupures, l'effilage, les brûlures, etc. sur les sangles. Consultez la section 5.0 pour de plus amples renseignements sur l'inspection. Si l'inspection révèle un état non sécuritaire, n'utilisez pas cet équipement.
- 3.2 PLANIFICATION :** Planifiez le système de sauvetage et comment il sera utilisé avant de commencer le travail. Tenez compte de tous les facteurs pouvant affecter votre sécurité avant, pendant et après une chute. La liste suivante souligne les points importants à considérer dans la planification du système :
- A. ANCRAGE :** Choisissez un point d'ancrage stable et pouvant supporter 13,3 kN (3 000 lb). Voir la figure 4 et la section 2.3. L'emplacement de l'ancrage doit être sélectionné avec soin pour réduire les dangers potentiels de chute avec balancement et éviter de heurter un objet lors de la chute.
 - B. REBORDS TRANCHANTS :** Évitez de travailler là où les sangles risquent d'entrer en contact avec des rebords tranchants ou de s'abraser. Si vous devez utiliser cet équipement près de rebords tranchants, prévoyez une protection à l'aide d'un coussin épais placé sur le rebord tranchant.
- 3.3 RÉALISATION DES CONNEXIONS :** Des crochets mousquetons auto-verrouillants ou des mousquetons auto-verrouillants avec clavette auto-verrouillante doivent être utilisés pour réduire tout dégagement potentiel lors des connexions. Voir les sections 2.2 et 2.3. N'utilisez ni crochets ni connecteurs qui ne se fermentaient pas totalement sur l'élément de fixation. N'utilisez pas de crochets mousquetons non verrouillants. Suivez toujours les instructions du fabricant fournies avec chaque composant du système.

3.4 CONFIGURATION ET INSTALLATION : Le point d’ancrage du système d’échelle de sauvetage doit pouvoir supporter 13,3 kN (3 000 lb). L’échelle de sauvetage peut être fixée à l’ancrage à l’aide d’une des méthodes suivantes :

- Fixez les trois mousquetons de l’échelle directement à l’ancrage. Chaque mousqueton doit avoir son propre point de connexion (trou).
- Fixez l’échelle à l’ancrage à l’aide d’une plaque de retenue (pièce 8516316). La figure 4 illustre la connexion au point d’ancrage à l’aide d’une plaque de retenue. Consultez la section 2.2 à propos des recommandations sur la compatibilité des connecteurs.

IMPORTANT : La réglementation (OSHA) exige l’utilisation d’un système antichute autonome. Ne raccordez pas le système antichute directement à l’échelle de sauvetage. Les systèmes antichute doivent être fixés à un ancrage distinct ayant une résistance à la tension d’au moins 22 kN (5 000 lb) (mesurée dans le sens de la chute possible). Pour de plus amples informations sur les systèmes antichute autonomes, consultez les normes ANSI Z359.1, ANSI A10.14, les exigences locales, provinciales et fédérales (OSHA) et Capital Safety.

AVERTISSEMENT : Lisez et suivez les instructions du fabricant de l’équipement connexe (harnais complet, etc.) utilisé avec ce système.

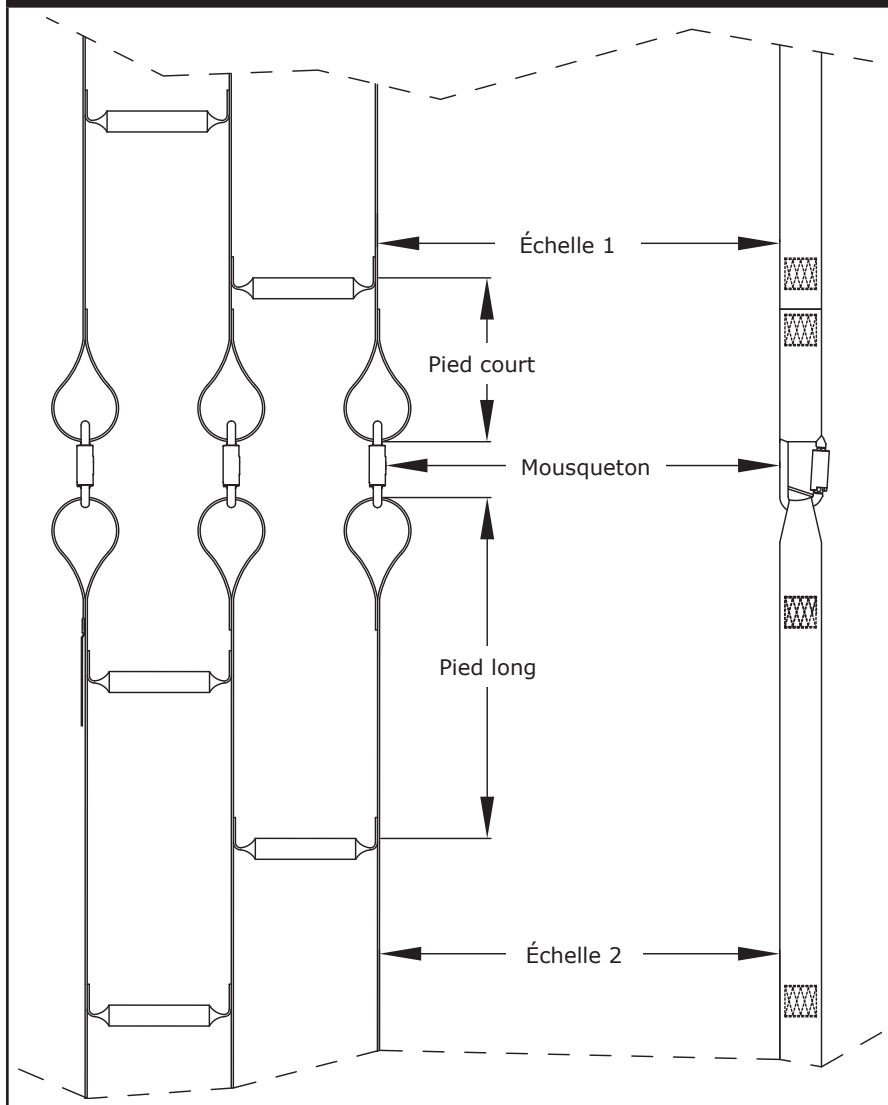
3.5 RACCORDEMENT DE PLUSIEURS ÉCHELLES : Plusieurs échelles peuvent être raccordées dans le cas où la distance dépasserait la longueur d’une seule échelle (voir figure 5).

4.0 FORMATION

4.1 L’utilisateur est tenu de se familiariser avec ces instructions et de suivre une formation pour entretenir et utiliser correctement cet équipement. L’utilisateur doit aussi connaître les caractéristiques de fonctionnement, les limites d’application et les conséquences d’une mauvaise utilisation de cet équipement.

IMPORTANT : La formation doit être donnée sans exposer l’utilisateur en formation à un danger de chute. La formation doit être répétée régulièrement.

Figure 5 - Raccordement de plusieurs échelles de sauvetage



5.0 INSPECTION

5.1 FRÉQUENCE :

- **Avant chaque utilisation** : Inspectez visuellement l'équipement selon les étapes décrites aux sections 5.2 et 5.3.
- **Mensuellement** : Une inspection formelle du système d'échelle de sauvetage doit être effectuée par une personne qualifiée autre que l'utilisateur. Consultez les directives aux sections 5.2 et 5.3. Enregistrez les résultats dans le journal d'inspection et d'entretien de la section 9.0.
- **Annuellement** : Il est recommandé que le système d'échelle de sauvetage soit entretenu par un centre de service en usine agréé ou par le fabricant. Les conditions d'utilisation rigoureuses peuvent signaler la nécessité d'augmenter la fréquence. L'entretien annuel comprend, entre autres, une inspection complète et le nettoyage de tous les composants internes et externes. Le défaut d'un entretien approprié peut réduire considérablement la durée du produit et compromettre son efficacité. Consultez la section 8.0.

IMPORTANT : Les conditions de travail rigoureuses (environnements hostiles, utilisation prolongée, etc.) peuvent exiger l'augmentation de la fréquence des inspections.

5.2 ÉTAPES DE L'INSPECTION : Inspectez la ou les échelles, la plaque de retenue et les mousquetons qui constituent le système d'échelle de sauvetage selon les instructions suivantes :

Étape 1. Inspectez la ou les échelles :

- Inspectez les sangles; le matériel ne doit pas comporter de fibres effilochées, coupées ou brisées. Inspectez l'équipement afin de détecter toute trace de déchirure, abrasion, moisissure, brûlure ou décoloration.
- Inspectez les coutures afin de détecter toute séparation ou coupure des coutures. Les coutures brisées peuvent indiquer que l'échelle a subi un impact de charge et qu'elle ne doit plus être utilisée.
- Inspectez les étiquettes : toutes les étiquettes (montrées à la section 8.0) doivent être présentes et entièrement lisibles.

Étape 2. Inspectez la plaque de retenue :

- Vérifiez qu'aucune pièce n'est pliée ou endommagée.
- Assurez-vous que le cadre n'est ni endommagé ni tordu.
- Inspectez les bagues pour déceler des fissures ou autres dommages.

- Recherchez les coupures, les plis, les fils cassés, les nids de fils brisés, la corrosion, les projections de soudure, le contact de produits chimiques et l'abrasion avancée des câbles d'acier.
- Vérifiez l'étiquette d'identification et d'avertissement (montrée à la section 8.0). L'étiquette doit être présente et entièrement lisible.

Étape 3. Inspectez les mousquetons :

- Vérifiez qu'aucune pièce des mousquetons n'est pliée ou endommagée.
- Assurez-vous que la clavette de chacun ferme correctement et demeure verrouillée.

Étape 4. Inspectez tout autre composant du système ou tout sous-système selon les instructions du fabricant.

REMARQUE : *Enregistrez la date de l'inspection et les résultats dans le journal d'inspection et d'entretien (voir la section 9.0).*

5.3 DÉFECTUOSITÉS : Si l'inspection ou l'utilisation révèle une défectuosité, cessez immédiatement d'utiliser le composant défectueux et contactez un centre de service agréé pour le faire réparer.

REMARQUE : *Seules Capital Safety ou les parties autorisées par écrit sont en droit d'effectuer des réparations sur cet équipement.*

5.4 DURÉE DU PRODUIT : La durée utile du système d'échelle de sauvetage de DBI-SALA dépend des conditions d'utilisation et de son entretien. Tant que le système est conforme aux normes d'inspection, il peut être utilisé.

6.0 ENTRETIEN, SERVICE ET ENTREPOSAGE

6.1 NETTOYAGE DES MOUSQUETONS ET DES PLAQUES DE RETENUE : Nettoyez périodiquement les mousquetons et les plaques de retenue à l'aide d'une solution d'eau et de détergent savonneux doux.

6.2 NETTOYAGE DE L'ÉCHELLE DE SAUVETAGE : Nettoyez l'échelle à l'aide d'une solution de détergent savonneux doux. N'utilisez pas d'eau de javel ni de solutions javellisées. Nettoyez le matériel avec un linge propre et sec et pendez-le pour faire sécher à l'air. N'utilisez pas de sècheuse à air chaud. Une accumulation excessive d'impuretés, de peintures, etc. peut empêcher l'échelle de fonctionner correctement et, dans des cas graves, dégrader les sangles au point où elles s'affaiblissent et ne doivent plus être utilisées. Vous pouvez obtenir de plus amples informations au sujet du nettoyage auprès de Capital Safety. Si vous avez des questions sur l'état de votre échelle de sauvetage ou si vous avez des doutes sur sa mise en service, communiquez avec Capital Safety.

6.3 ENTRETIEN ET RÉPARATIONS SUPPLÉMENTAIRES :

Les procédures supplémentaires d'entretien et de réparation doivent être effectuées par un centre de service en usine agréé. N'essayez pas de désassembler l'équipement.

6.4 ENTREPOSAGE : Entrez le système d'échelle de sauvetage dans un endroit frais, sec, propre et à l'écart de la lumière du jour. Évitez les zones dans lesquelles des vapeurs chimiques sont présentes. Inspectez complètement le système d'échelle de sauvetage après un entreposage prolongé.

7.0 SPÉCIFICATIONS

- Échelle :** Sangle en polyester
Coutures de fil en polyester
- Plaque de retenue :** Aluminium noir anodisé
Câble d'acier galvanisé - diamètre de 5 mm (3/16 po) - construction 7 x 19
- Mousqueton :** Alliage d'acier plaqué

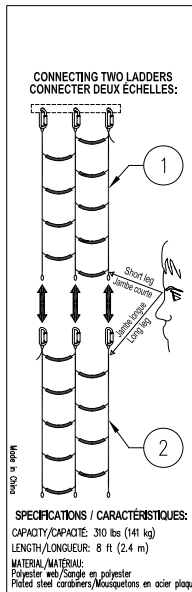
8.0 ÉTIQUETAGE

Les étiquettes suivantes doivent être bien fixées à l'échelle de sauvetage et à la plaque de retenue :

Étiquette de l'échelle de sauvetage

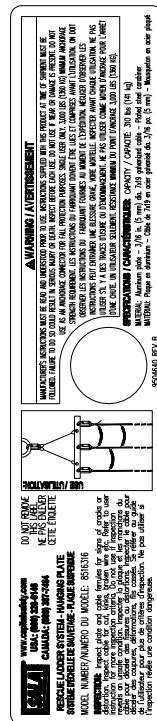


Avant



Arrière

Étiquette de la plaque de retenue



9.0 JOURNAL D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

NUMÉRO DE SÉRIE : _____

NUMÉRO DE MODÈLE : _____

DATE D'ACHAT : _____ DATE DE PREMIÈRE UTILISATION : _____

DATE D'INSPECTION	ÉLÉMENTS D'INSPECTION NOTÉS	MESURES CORRECTRICES	ENTRETIEN EFFECTUÉ
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			
Approuvé par :			

GARANTIE

L'équipement offert par DBI-SALA est garanti contre tout défaut de l'usine en matière de main-d'œuvre et de matériaux pendant une période de deux ans à compter de la date d'installation ou de l'utilisation par le propriétaire, sous condition que cette période ne dépasse pas deux ans à compter de la date d'expédition. En se basant sur une note écrite, DBI-SALA s'engage à réparer ou remplacer rapidement les articles défectueux. DBI-SALA se réserve le droit de demander à ce qu'un article défectueux soit renvoyé à son usine à titre d'inspection avant la réparation ou le remplacement. Cette garantie ne couvre pas les dommages d'équipement résultant d'abus, dommages subis pendant l'expédition ou autres dommages en dehors du contrôle de DBI-SALA. Cette garantie s'applique exclusivement à l'acheteur original, constitue la seule garantie applicable à nos produits et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite.



CSG USA

3833 Sala Way
Red Wing, MN 55066-5005 É.-U.
N° sans frais : 800.328.6146
Téléphone : 651.388.8282
Télécopieur : 651.388.5065
solutions@capitalsafety.com

CSG Canada Itée

260 Export Boulevard
Mississauga (Ontario) L5S 1Y9
N° sans frais : 800.387.7484
Téléphone : 905.795.9333
Télécopieur : 905.795.8777
sales.ca@capitalsafety.com

www.capitalsafety.com



Certificate No. FM 39709